

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



*Auf die Jugendfeste des Schweizer Mittellandes im Juni folgt immer am zweiten Freitag des Monats Juli das Jugendfest in Aarau mit dem lieblichen, die alte Stadt durchmessenden Maienzug.
Photo Kirchgraber*

Pendant la belle saison, des fêtes réservées à la jeunesse se déroulent dans diverses cités du Plateau suisse. Celle de la jeunesse de la ville d'Aarau a lieu le second vendredi du mois de juillet. Une aïeule regarde passer les années enfuies...

Le Feste della gioventù si svolgono per lo più in giugno in varie località dell'Altipiano. Quella della gioventù di Aarau, che attraversa in pittoresco corteo la parte antica della città, ha luogo il 2° venerdì di luglio.

Following the youth festivals held in various cities in June, the first Friday in July brings the youth festival in Aarau, with its lovely processions through the beautiful old city.



Juli und August sind die Monate sommerlicher Feste auf den Höhen des Emmentals, herausgewachsen aus alter bernischer Bauernkultur. Unser Bild stammt von der Lueg bei Affoltern, wo sich am Sonntag, dem 4. August, wiederum ein fröhliches Treiben entfalten wird. Photo Bezzola

Juillet et août marquent le temps des fêtes estivales dans le pays vallonné de l'Emmental. Elles sont l'expression d'une vieille culture paysanne. Une photo de la « vogue » de la Lueg (ce mot désigne un point de vue au sommet d'une colline) près d'Affoltern. Elle se déroulera le dimanche 4 août et l'on s'en donnera à cœur joie.

In luglio e in agosto, sulle alture dell'Emmental (Ct. Berna), si rinnovano ogni anno feste popolari d'antica tradizione paesana. La nostra foto è stata scattata a Lueg presso Affoltern. La borgata celebrerà quest'anno la sua festa il 4 agosto.

July and August are the months of summertime festivals in the Emmen valley area. Some of them represent many generations of rustic tradition. This photo was taken at Lueg near Affoltern where another festival is scheduled for Sunday, 4th August.